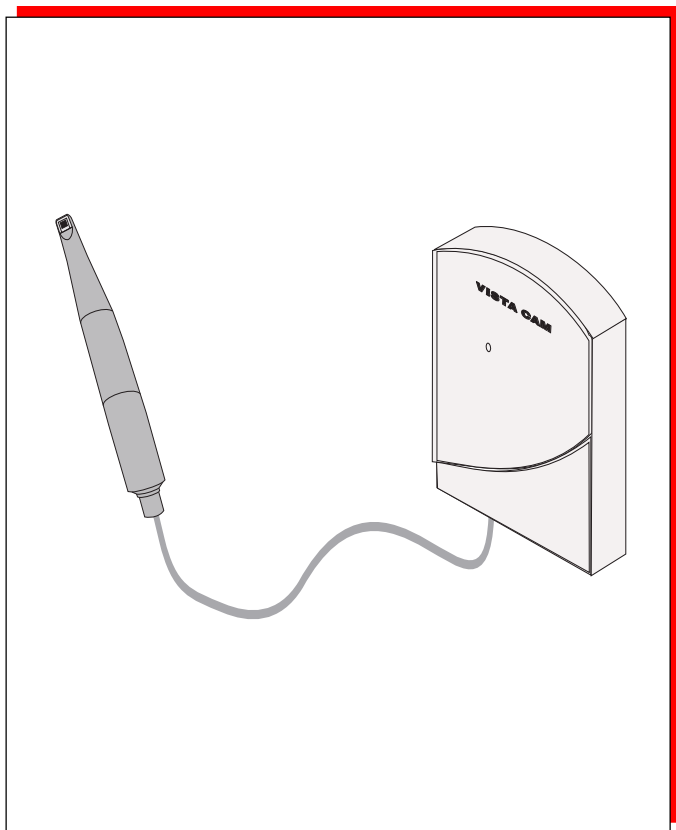


Руководство по монтажу и эксплуатации

VistaCam Easy



(RUS)

CE

9000-618-62/31



2005/05

Содержание



Важная информация

| | |
|--|---|
| 1. Указания | 4 |
| 1.1 Соответствие стандартам ЕС | 4 |
| 1.2 Общие указания | 4 |
| 1.3 Общие указания по безопасности | 4 |
| 1.4 Указания, касающиеся медицинского прибора | 5 |
| 1.5 Подключение дополнительной аппаратуры | 5 |
| 1.6 Указания по безопасности для защиты от электрического тока | 5 |
| 1.7 Аварийные указатели и символы | 5 |
| 2. Информация о продукте | 6 |
| 2.1 Применение по назначению | 6 |
| 2.2 Применение не по назначению | 6 |
| 2.3 Описание устройства | 6 |
| 3. Объем поставки | 6 |
| 3.1 Специальные принадлежности | 6 |
| 3.2 Расходные материалы | 6 |
| 4. Технические данные | 7 |
| 5. Схема функции | 8 |
| 6. Описание функции | 8 |



Монтаж

| | |
|--|----|
| 7. Установка | 9 |
| 7.1 Помещение для установки | 9 |
| 7.2 Возможности установки | 9 |
| 7.3 Монтаж держателя для наконечника | 10 |
| 8. Подключение к электросети | 10 |
| 8.1 Подключения к базовой станции | 10 |
| 8.2 Видеоподключение | 10 |
| 8.3 Подключение к компьютеру | 11 |
| 9. Ввод в эксплуатацию | 12 |



Эксплуатация

| | |
|---|----|
| 10. Обслуживание | 13 |
| 10.1 Включение VistaCam Easy | 13 |
| 10.2 Надеть защитное покрытие на объектив | 13 |
| 10.3 Получение снимков | 14 |
| 10.4 Окончание съемки | 15 |
| 10.5 Снять наконечник | 15 |
| 11. Очистка | 16 |
| 11.1 Очистка окна объектива | 16 |
| 11.2 Очистка и дезинфекция наконечника и принадлежностей .. | 16 |
| 12. Техобслуживание | 16 |



Утилизация

| | |
|--------------------------------------|----|
| 13. Утилизация приборов | 16 |
|--------------------------------------|----|



Поиск неисправностей

| | |
|--|----|
| 14. Указания для пользователей и техников | 17 |
|--|----|



Важная информация

1. Указания

1.1 Соответствие стандартам ЕС

Результаты контроля настоящего прибора согласно директиве 93/42 Европейского Экономического Союза подтверждают его полное соответствие главным требованиям этого документа.

1.2 Общие указания

- Руководство по эксплуатации и монтажу является составной частью прибора. Оно должно храниться вблизи прибора. Точное соблюдение этого руководства по эксплуатации и монтажу является предпосылкой для применения по назначению и правильного обслуживания прибора. Ознакомьте с руководством всех Ваших новых сотрудников.

В случае перехода на новое место работы передайте его тем, кто будет продолжать работать с прибором.

- Только в случае применения оригинальных частей гарантируется безопасность оператора и безаварийный режим. Кроме того, разрешается употреблять исключительно принадлежности, приведенные в данном руководстве по эксплуатации и монтажу или рекомендуемые фирмой Dürr Dental. В случае применения принадлежностей других фирм Dürr Dental не гарантирует безаварийный режим и надежную работу прибора. Dürr Dental не возмещает убытки, возникшие при применении посторонних принадлежностей.
- Фирма Dürr Dental отвечает за безопасность, надежность и функцию прибора только в том случае, если монтаж, настройка, изменения, расширения и ремонт проводятся исключительно квалифицированными специалистами фирмы Dürr Dental или уполномоченными фирмой специалистами и если прибор употребляется в строгом соответствии с данным руководством по эксплуатации и монтажу.

- Руководство по эксплуатации и инструкция по монтажу составлены в соответствии с данной моделью прибора и с техническими стандартами, действующими на момент его выпуска на рынок. Все права на указанные в данном руководстве схемы, процессы, названия, программы ПО и устройства фирма сохраняет за собой.
- Перепечатка руководства по эксплуатации и монтажу, даже в выдержках, разрешается только с письменного разрешения фирмы Dürr Dental.

1.3 Общие указания по безопасности

Настоящий прибор разработан и сконструирован фирмой Dürr Dental таким образом, что при его применении по назначению вероятность возникновения опасных ситуаций минимальна. Тем не менее, в целях полного исключения остаточного риска мы описываем следующие меры предосторожности.


- При работе с прибором соблюдайте действующие на месте эксплуатации законы и инструкции!
Не допускается перестраивать или видоизменять прибор. Фирма Dürr Dental не несет никакой ответственности и не дает никаких гарантий на перестроенные или видоизмененные приборы. Пользователь и применитель несут ответственность за соблюдение соответствующих правил и положений по обеспечению безопасности труда.
- Храните оригинальную упаковку на случай обратной доставки прибора. Храните упаковку в недоступном для детей месте. Только оригинальная упаковка гарантирует оптимальную защиту прибора во время транспортировки. Если в течение гарантийного срока прибор нужно будет отправить в ремонт, фирма Dürr Dental не несет ответственность за ущерб, возникший при применении неправильной упаковки!
- Настоящее устройство является медико-техническим прибором и может применяться только специалистами, квалификация которых гарантирует правильное пользование прибора.
- Перед каждым применением прибора пользователь должен убедиться в его эксплуатационной надежности и безупречном состоянии.

- Пользователь должен быть знаком с обслуживанием прибора.
- Настоящий прибор не предназначен для эксплуатации во взрыво- и пожароопасных местах. Взрывоопасные места могут возникать в результате применения воспламеняющихся анестетиков, кислорода или средств для очистки и дезинфекции кожи.

1.4 Указания, касающиеся медицинского прибора

- Настоящее устройство является медико-техническим прибором. Его могут применять только специалисты, квалификация которых является гарантией правильного пользования прибором.
- Не подключайте другие системы к той же самой многоместной розетке.
- Не используйте передвижные многоместные розетки.

1.5 Подключение дополнительной аппаратуры

 К прибору разрешается подключать только аппаратуру (компьютеры, мониторы, принтеры), соответствующую стандарту IEC 60950 (EN 60950).

Аппаратура должна находиться вне зоны обследования пациента (не менее 1,5 м). Если это невозможно, систему нужно расположить соответственно IEC 60601-1-1 (EN 60601-1-1).

- Подключать приборы один к другому или к частям других установок разрешается только в том случае, если подключение абсолютно безопасно для пациентов, обслуживающего персонала и окружения. Если о безопасности подключения нельзя судить по характеристикам приборов, обратитесь за консультацией к изготовителям или к специалистам и убедитесь в полной безопасности подключения для пациента, обслуживающего персонала и окружения.

1.6 Указания по безопасности для защиты от электрического тока

- Прибор можно подключать только к правильно установленной розетке.
- Перед подключением прибора необходимо сопоставить указанные на нем напряжение и частоту с параметрами сети электроснабжения.
- До ввода в эксплуатацию следует проверить прибор и провода на наличие повреждений. Поврежденные провода и штепсельные разъемы следует немедленно заменить.
- Никогда не дотрагивайтесь одновременно до пациента и до открытого корпуса прибора или до штепсельного разъема.

1.7 Аварийные указатели и символы

В руководстве по эксплуатации и инструкции по монтажу для особо важных указаний применяются следующие обозначения и символы:



Указания, предписания и запреты для предотвращения телесных повреждений или крупного материального ущерба.



Особые указания по экономичной эксплуатации прибора и другие указания



Незаземленная часть типа BF



С защитной изоляцией, класс защиты II



Маркировка CE без Notified Body Nummer



С целью защиты обслуживающего персонала при работе с VistaCam Easy необходимо носить защитные перчатки

2. Информация о продукте

2.1 Применение по назначению

Камера VistaCam фирмы Dürr предназначена исключительно для получения внутриворотных снимков в стоматологических кабинетах и клиниках.

2.2 Применение не по назначению

Любое применение не по назначению влечет за собой потерю гарантии со стороны фирмы Dürr Dental. Пользователь несет всю ответственность за ущербы, возникшие при применении камеры не по назначению.

2.3 Описание устройства

VistaCam Easy – камера для получения внутриворотных снимков. Она посылает стандартный видеосигнал (ПАЛ)

3. Объем поставки

VistaCam Easy (с Freeze) для видеосистемы

| | |
|--|----------------|
| Руководство по эксплуатации и монтажу | 9000-618-62/30 |
| Наконечник (ПАЛ) | 2107-120-50 |
| Базовая станция Freeze с педалью управления | 2106-103-56 |
| Базовая станция Freeze с педалью управления | 2106-103-59 |
| Комплект для настенного или трубного монтажа | 2105-180-00 |
| Видеокабель типа S | 9000-118-90 |
| Видеокабель “тюльпан” | 9000-119-044 |
| Защитные покрытия, 20 штук | 2103-010-51 |
| Блок питания 7,5В | 9000-150-41 |
| Соединительный кабель | 2107-150-50 |
| Держатель для наконечника | 2105-105-00 |

| | |
|--|----------------|
| Камера VistaCam Easy (без Freeze) для видеопринтера и компьютера | |
| Руководство по эксплуатации и монтажу | 9000-618-62/30 |
| Наконечник (ПАЛ) | 2107-120-50 |
| Адаптер Y с блоком питания 5В | 2106-173-00 |
| Защитные покрытия, 20 штук | 2103-010-51 |
| Соединительный кабель | 2106-150-50 |
| Держатель наконечника | 2105-105-00 |

3.1 Специальные принадлежности

Нижеперечисленные принадлежности **іа** входят в объем поставки. Их можно заказать по желанию.

| | |
|--|---------------|
| Удлинитель соединительный кабель (2 м) | 2106-151-50 |
| Удлинитель соединительный кабель (7 м) | 2106-151-51 |
| Устройство ввода двумерных изображений Framegrabber Dürr Dental Standard | 2100-730-08 |
| Программа для обработки снимков DBSWIN | 2100-725-03FC |
| Педаль для последов. подключения к компьютеру | 2100-770-04 |
| Комплект радиопедалей для подкл. к компьютеру USB | 2100-770-09 |
| Расшир. комплект радиопедалей для видео | 2100-770-07 |
| Адаптер “тюльпан” (от “тюльпана” к разъему BNC) .. | 9000-112-46 |

3.2 Расходные материалы

| | |
|--|-------------|
| Защитные покрытия, 500 штук | 2103-010-50 |
| Комплект для очистки объектива | 2101-025-50 |
| Дезинфицирующие салфетки Dürr FD 350 | CDF350LOI40 |
| Батарейка для радиопедали | 9000-105-01 |

4. Технические данные

Суммарная номинальная мощность всех подключенных потребителей

| | |
|---------------------------------------|---------|
| Напряжение (В) | 100-240 |
| Частота (Гц) | 50-60 |
| Мощность (базовая станция) (VA) | 8 |

Габариты и вес

Базовая станция

| | |
|-------------------|------|
| Высота (см) | 5 - |
| Ширина (см) | 12 - |
| Длина (см) | 20 - |
| Вес (гр) | 360 |

Наконечник

| | |
|------------------------------|---------------|
| Длина (мм) | 207 |
| Диаметр (мм) | не более 27,5 |
| Вес (гр) | прим. 66 |
| Кабель для камеры (см) | 200 |

Освещение

6 светодиодов со светофокусирующей линзой

Признаки системы

| | |
|--|------|
| Цветовая система | 16M |
| Регулятор яркости, автоматический | |
| Регулировка баланса белого цвета, установленная на (К) | 3400 |

Выходы базовой станции

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| Видео "тюльпан" | |
| S-видео, | 4-х полюсный мини DIN |

Температурный диапазон

во время работы прибора (°C) от +10 до +40
при хранении и транспортировке (°C) от -15 до +60

Относительная влажность воздуха

во время работы прибора (%) от 20 до 75
при хранении и транспортировке (%) не более 90

Давление воздуха

во время работы прибора (гПа) от 700 до 1060
при хранении и транспортировке (гПа) от 700 до 1060

Электронные параметры камеры

Датчик изображения 1/4" Color Interline Transfer CCD
Элементы изображения ПАЛ 320000
Пиксели:
рабочие 512 по горизонтали x 582 по вертикали
Горизонтальное разрешение, линии ТВ 330

Модуль Freeze

Кадровая / полукадровая
память 4/12-кратная
3-кратная педаль
а) Live (подвижный кадр) / Freeze (неподвижный кадр)
б) выбрать ячейку памяти
с) стереть все изображения

Способ защиты

IP20

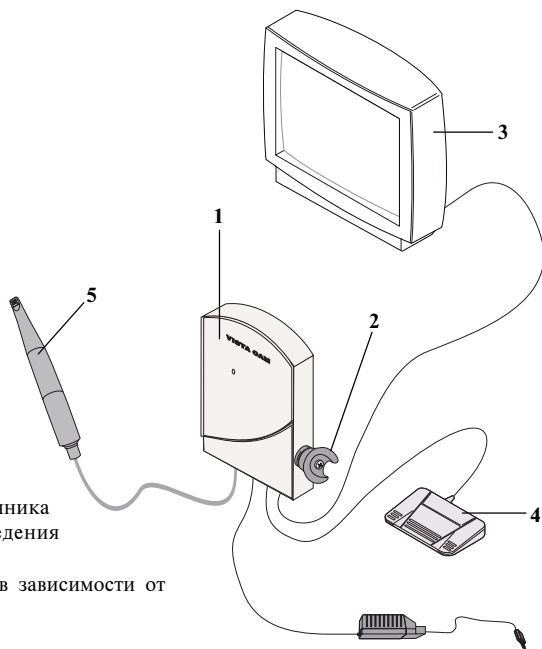
Класс защиты

II, прикладная часть типа VF

Тип батарейки

Миниатюрная литиевая батарейка (типа Li CR2450)
для радиопедалей (3 В)

5. Схема функции



- 1 Базовая станция
- 2 Держатель для наконечника
- 3 Устройство воспроизведения изображения
- 4 Педаль / Радиопедаль (в зависимости от типа)
- 5 Наконечник

6. Описание функции

Камера VistaCam Easy состоит из базовой станции (1) (видео) или Y-кабеля (компьютер), наконечника с объективом (5) и держателя для наконечника (2).

В базовой станции расположены подача питания и накопитель изображения (модуль Freeze).

В наконечник встроена электроника камеры. Базовая станция и наконечник соединены посредством **кабеля**.

При применении компьютера наконечник напрямую связан с компьютером посредством Y-адаптера.

Объектив запечатляет изображение и передает его датчику, расположенному в наконечнике (5). Там оно преобразовывается в видеосигнал и через базовую станцию (1) передается прибору для воспроизведения изображений (3).

К прибору для воспроизведения изображений можно подключать самые разные приборы, как, напр., видеомонитор, видеопринтер + видеомонитор, компьютер с картой Framegrabber + монитор (согласно пункту 1.5 Подключение аппаратуры).

6 встроенных в наконечник белых светодиодов обеспечивают достаточную подсветку.

Наконечник с подсветкой включается автоматически, если его вынуть из держателя (2).

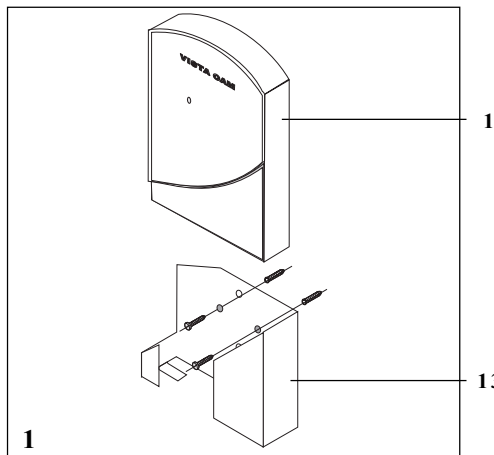
Накопитель неподвижных видеок кадров (модуль Freeze)

У моделей с встроенным накопителем неподвижных видеок кадров (Freeze) с помощью педали (4) можно заморозить неподвижный видеок кадр или выбрать режим прямой передачи Live.

Кроме того, можно записать в память до 12 неподвижных видеок кадров. Если нажать на кнопку Стереть или выключить прибор, все изображения стираются из памяти.



Монтаж



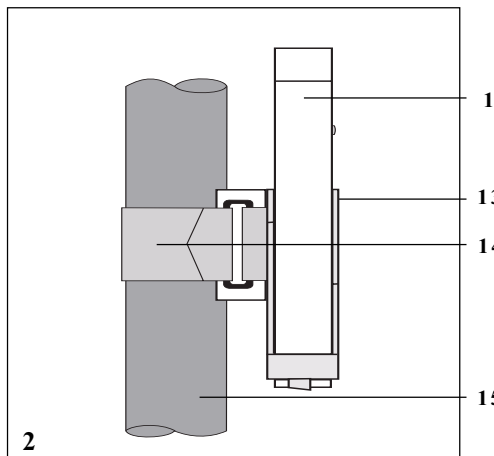
7. Установка



VistaCam Easy нельзя монтировать вблизи умывальника или раковины для полоскания рта. Водяная пыль не должна попадать в прибор. Поэтому при креплении камеры на стене или на колонне электрические подключения должны указывать вниз.

7.1 Помещение для установки

Температура помещения зимой не должна падать ниже + 10 °С, летом не превышать + 40 °С.



7.2 Возможности установки

Настенное крепление

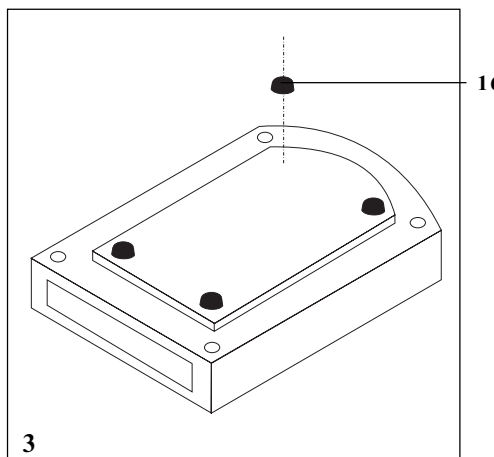
- С помощью винтов и дюбелей прикрепить держатель (13) на стене и поместить базовую станцию (1) в держатель.

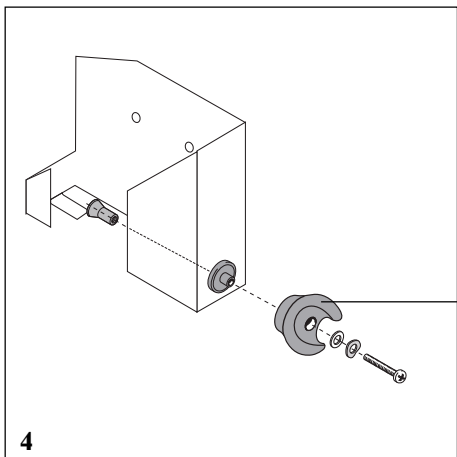
Крепление на колонне

- Держатель (13) можно при помощи стопорного ремня прикрепить на горизонтальной или на вертикальной трубе (14), для этого нужно повернуть призму. Поставить базовую станцию в держатель.

Настольное крепление

- Базовую станцию можно также поместить на столе. Для этого на заднюю сторону базовой станции следует наклеить входящие в объем поставки резиновые шипки (16).





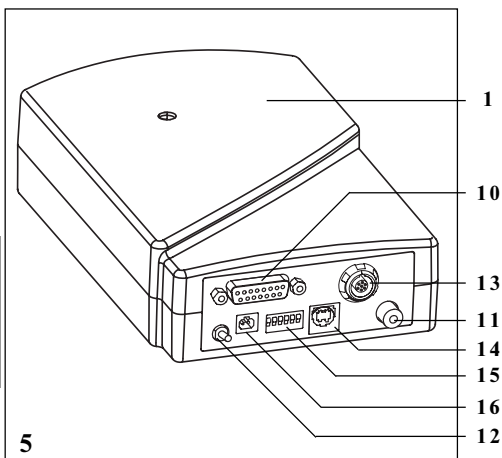
7.3 Монтаж держателя для наконечника

Держатель для наконечника (2) можно монтировать прямо на держателе базовой станции или на любом месте вблизи базовой станции (длина кабеля от камеры составляет 2 м).

Для этого используется монтажный комплект, каталожный номер 2105-105-00.

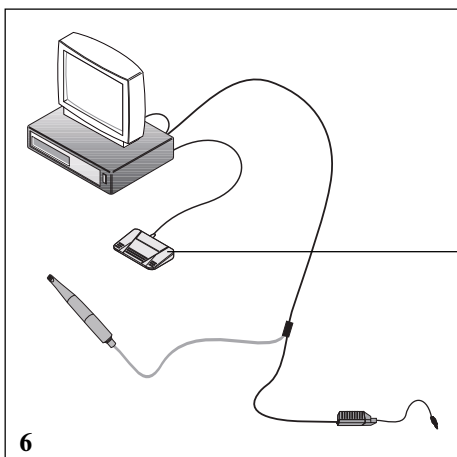
8. Подключение к электросети

i См. пункт 1.5 Подключение дополнительной аппаратуры. Соблюдайте руководство по эксплуатации видеопринера или видеомонитора.



8.1 Подключения к базовой станции

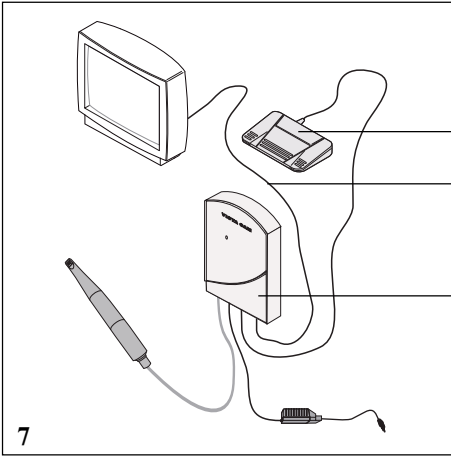
- 1 Базовая станция
- 10 Дистанционное управление (педаль)
- 11 Видео ("тюльпан")
- 12 Выключатель ВКЛ. / ВЫКЛ.
- 13 Разъем (кабель для наконечника)
- 14 S-видео (мини DIN)
- 15 Переключатель каналов от радиопедали
- 16 Подача питания от блока питания 7,5В



8.2 Видеоподключение

Подключение видеопринера и видеомонитора (без Freeze)

- Подсоединить S-видеокабель (4-х полюсный мини DIN разъем) к видеопринеру (разъем для входа сигнала).
- Соединить видеопринер (разъем для выхода сигнала) и видеомонитор (сигнальный вход) с видеокабелем типа S или "тюльпан".
- Подключить педаль (4) к к видеопринеру.
- Соединить кабель наконечника с Y-адаптером.



Подключение к видеомонитору (с Freeze)

- Вставить видеокабель типа “тюльпан” (17) или S в разъемы (11) или (14) на базовой станции (1) и подсоединить его к видеомонитору (разъем для входа сигнала).
- Соединить кабель для наконечника с базовой станцией (разъем 13) .
- Подключить педаль (4) к базовой станции.

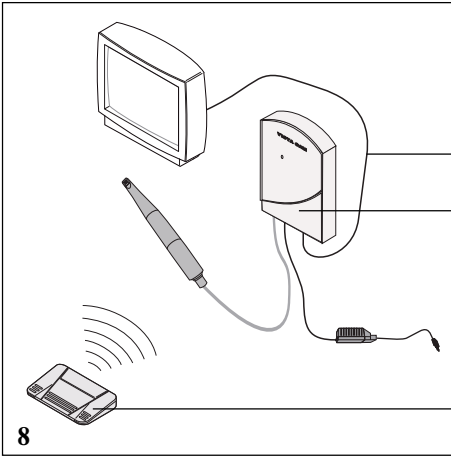
1 Подключение к видеомонитору (с Freeze и радиопедалью)

- Вставить видеокабель типа “тюльпан” (17) или S в разъемы (11) или (14) на базовой станции (1) и подсоединить его к видеомонитору (разъем для входа сигнала).
- Соединить кабель для наконечника с базовой станцией (разъем 13).
- Проверить настройку каналов и радиопередачу педали. Нажать на левую кнопку радиопедали. При наличии радиосвязи с базовой станции прозвучит звуковой сигнал.



При множественной эксплуатации или при перекрытии радиосигналов можно выбрать канал на базовой станции (1) и на радиопедали. См. руководство по монтажу 9000-618-42/01

RUS



8.3 Подключение к компьютеру

с адаптером Y

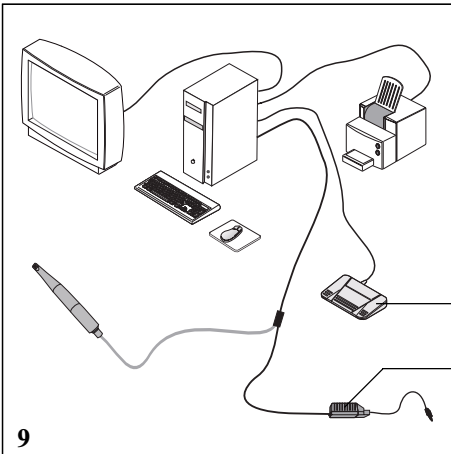
- Соединить блок питания на распределителе Y (19) с кабелем для камеры и с компьютером. (штепсель S-видео, сигнальный вход, карта Frame Grabber)



Карта Frame Grabber имеет несколько входов.

Выберите нужный вход с помощью программного обеспечения. Просьба также соблюдать руководство по эксплуатации карты Frame Grabber или соответствующего программного обеспечения.

- Подключите педаль (4) или приемник к компьютеру (USB или последовательный интерфейс).



9. Ввод в эксплуатацию



Камеру нельзя вводить в эксплуатацию сразу после доставки. Она должна сначала акклиматизироваться, иначе образующаяся за счет конденсации жидкость при подключении камеры в сеть может вывести из строя электронику.

Эксплуатация прибора при небезопасных условиях строго воспрещается!

Прибор можно эксплуатировать только в надежном и работоспособном состоянии.

- Поместить наконечник (5) в держатель для наконечника (2).

Отрегулировать держатель для наконечника так, чтобы наконечник не выпадал.

- Вставить штексель блока питания (34) в розетку.
- Поставить выключатель (12) на базовой станции (1) в положение "Вкл". Зеленый СИД (31) загорается, VistaCam Easy готов к работе.
- Включить прибор для воспроизведения изображений.
- При необходимости изменить источник сигнала в программном обеспечении, в мониторе или в принтере.
- Вынуть наконечник из держателя.

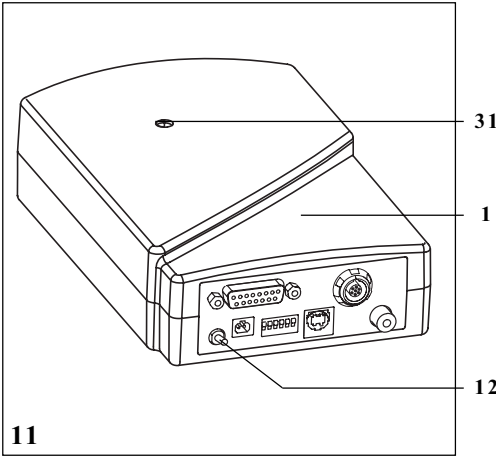
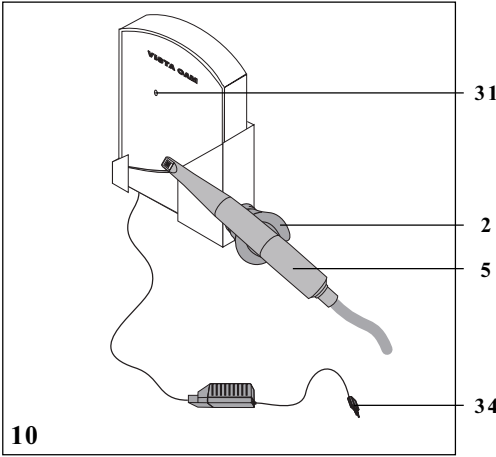


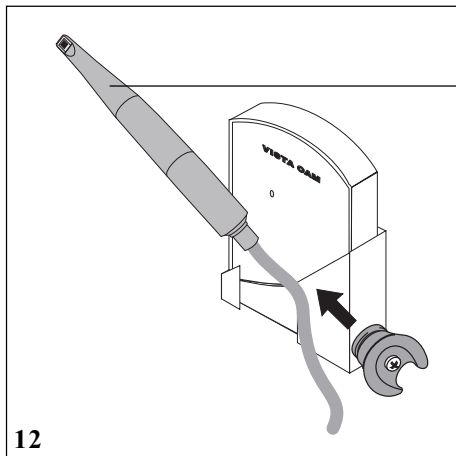
Наконечник подключается посредством магнита и герконового выключателя.

На экране системы воспроизведения изображений появляется движущееся изображение.

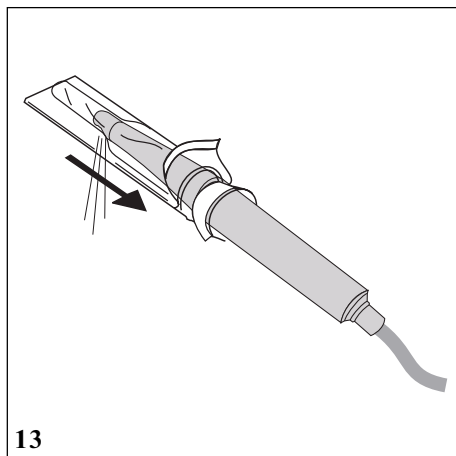
Проверка на безопасность

После ввода VistaCam Easy в эксплуатацию необходимо провести проверку прибора согласно действующим на месте эксплуатации стандартам (VDE 0751-1, IEC 60601-1) и документировать результаты проверки.

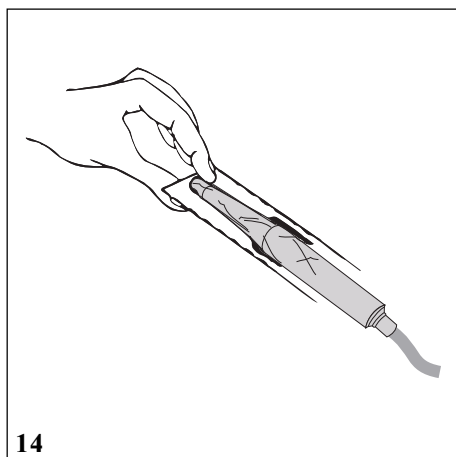




12



13



14

10. Обслуживание



Всегда тщательно обращаться с наконечником (5). Не ронять наконечник на пол. Царапины или грязь на окне объектива значительно ухудшают качество изображения.

Перед применением VistaCam Easy следует протирать дезинфицирующим средством. См. пункт 11. Очистка

10.1 Включение VistaCam Easy

При вынимании наконечника из столика камера включается автоматически. На наконечнике загораются светодиоды.

10.2 Надеть защитное покрытие на объектив



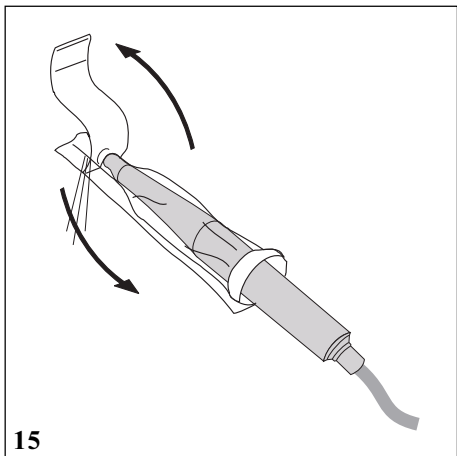
Из соображений гигиены VistaCam Easy следует эксплуатировать только с одноразовым защитным покрытием. После применения осторожно снять защитное покрытие и утилизировать его согласно предписаниям.

- Держать наконечник таким образом, чтобы окно объектива показывало вниз.
- Приподнять белый край защитного покрытия и тщательно ввести объектив

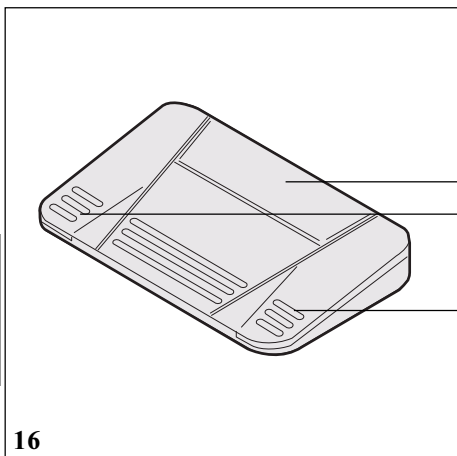


Надеть покрытие таким образом, чтобы пластмассовая сторона упаковки показывала вверх.

- Когда головка объектива находится в самой передней части, оттянуть покрытие на 2-3 мм вперед, чтобы оно плотно прилегло.
- Кончиками пальцев осторожно прижать покрытие к окну объектива, чтобы удалить из-под него воздушные пузыри.



- Придерживая белый край защитного покрытия, снять верхнюю пластмассовую сторону упаковки по направлению объектива
- Снять бумагу с нижней стороны объектива по направлению наконечника



10.3 Получение снимков

i Нажимая на педаль, можно переключать систему воспроизведения изображений с режима Live в режим Freeze (неподвижные кадры), запоминать или же стирать изображения.

Freeze

- (50) Стереть изображения
- (51) Переключить с неподвижного режима (Freeze) на подвижный
- (52) Выбрать ячейку памяти (макс.12 изображений)
- (50)+(52) Переключить с кадра на полукадр
(52) надавить и держать
(50) слегка нажать
(52) отпустить
- (50)+(51) Переключить с 4 на 12 изображений
(51) надавить и держать
(50) слегка нажать
(51) отпустить

i 4 полукадра являются стандартной настройкой.
Настройки на педали сохраняются.

Подключение к компьютеру (напр., обработка изображений при использовании программы DBSWIN)

- (50) Активирование и выбор снимков
- (51) Переключение с неподвижного кадра (Freeze) на подвижный (Live)
- (52) Запись снимков в память

С видеопринтером

Изображение сохраняется в принтере и его можно распечатать.

Соблюдать руководство по эксплуатации принтера.

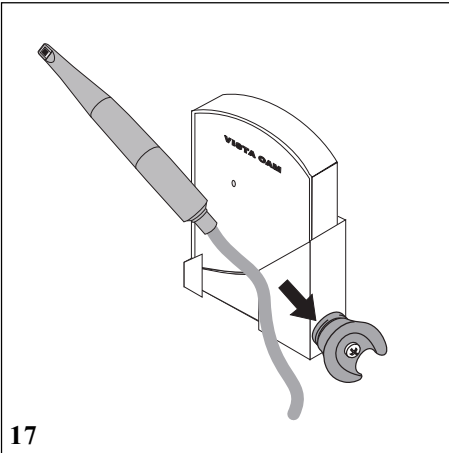
- Получение снимков, запись в память или распечатка.

10.4 Окончание съемки

После применения осторожно снять защитное покрытие и утилизировать его.



После окончания съемки наконечник необходимо продезинфицировать. Мы рекомендуем применение дезинфицирующих салфеток, напр. FD 350.



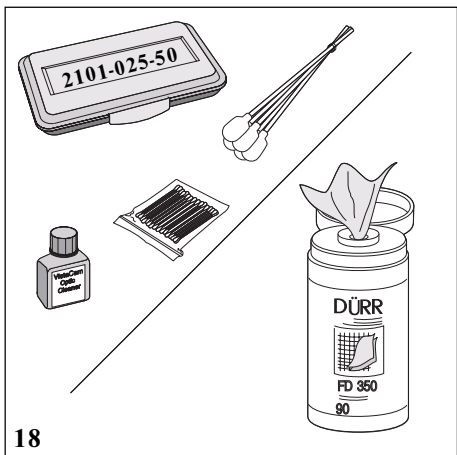
17

10.5 Снять наконечник

- Снова поместить наконечник в держатель.



Нельзя класть наконечник на стоматологическую установку, т.к. оттуда он может упасть на пол, или между инструментами, т.к. острые металлические предметы могут повредить объектив, или в другие места, где он может выйти из строя.



18

11. Очистка

11.1 Очистка окна объектива



Мы рекомендуем использовать комплект для очистки объективов VistaCam фирмы DÜrr, каталожный номер 2101-025-50.



Не рекомендуется использовать дезинфицирующие салфетки или жидкое дезинфицирующее средство для очистки окна объектива, так как остатки средства могут загрязнить объектив.

11.2 Очистка и дезинфекция наконечника и принадлежностей

- При очистке и дезинфекции наконечника и принадлежностей разрешается использовать только рекомендованные фирмой DÜrr Dental дезинфицирующие салфетки, напр., DÜrr FD 350.



Не применять острые и абразивные очищающие средства, чтобы не повредить поверхность наконечника. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** автоклавировать наконечник, погружать его в жидкость или распылять жидкость. Это может привести наконечник в негодность.

12. Техобслуживание

VistaCam Easy не требует техобслуживания.



Утилизация

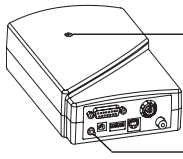
13. Утилизация приборов

- Встроенная плата электроники и ее компоненты должны быть утилизированы как электрический лом. Остальные детали можно утилизировать согласно действующим на месте эксплуатации предписаниям.
- Батарейку от педали (миниатюрный литиевый элемент питания типа CR2450) можно утилизировать через фирму DÜrr Dental или в пункте приема батареек.



Поиск неисправностей

14. Указания для пользователей и техников

| Неисправность | Возможная причина | Устранение неисправности |
|---|--|---|
| 1. Изображение мутное, молочного цвета | <ul style="list-style-type: none">• Защитное покрытие надето неправильно• Объектив загрязнен• Жидкость проникла в объектив наконечника | <ul style="list-style-type: none">• Правильно надеть защитное покрытие (см. пункт 10.2)• Очистить объектив (пункт 11. Очистка)• Наконечник необходимо отослать в ремонт на адрес фирмы Dürr Dental. |
| 2. Изображение слишком темное | <ul style="list-style-type: none">• Светодиоды неисправны | <ul style="list-style-type: none">• Наконечник необходимо отослать в ремонт на адрес фирмы Dürr Dental. |
| 3. Изображение отсутствует |  <ul style="list-style-type: none">• Прибор не включен или сетевой кабель не подключен45 • Кабель не подключен или подключен неправильно12 • Прибор для воспроизведения изображения не включен или неисправен | <ul style="list-style-type: none">• Смотри пункты 8. Подключение к электросети 9. Ввод в эксплуатацию 10. Обслуживание |
| 4. Неподвижные снимки смазаны (Замораживание при помощи видеопринтера или компьютера) | <ul style="list-style-type: none">• Базовая станция не включена• Так как камера передает стандартный видеосигнал, необходимо соблюдать определенные нормы телевизионной техники. Телевизионные изображения состоят из двух полукадров. Сдвиг по времени между передачей двух полукадров составляет 20 миллисекунд. После этого оба полукадра через монитор гребенчато соединяются и образуют изображение (кадр). Если двигаться в промежутках между съемками полукадров, изображение неизбежно будет смазано. | <ul style="list-style-type: none">• Выключатель (12) Вкл.• Стоять спокойно (упражнение), при необходимости опереться руками• Снять только полукадр (см. Руководство по эксплуатации для видеопринтера или Руководство устройства Framegrabber для компьютера (Ключевое слово: Frame (Кадр) /Field (Поле)) |
| 5. Радиопедаль не работает | <ul style="list-style-type: none">• Каналы приемника и передатчика неправильно настроены.• Батарейка радиопедали пуста. | <ul style="list-style-type: none">• Настроить канал, см. Руководство по монтажу радиопедали 9000-618-42/01• Заменить батарейку. |